

Albums — Monde
Arabe
Le Café

القهوة

26 mai 2020

Langue : arabe français
Auteur : Walid Taher
Lieu d'édition : Marseille
Éditeur : Le Port a jauni
Année d'édition : 2018
Collection : Les aventures de Baar et Gabal
Nombre de pages : [21] p.
Illustration : Couleur
Format : 10 x 10 cm
ISBN : 978-2919-51-140-2
Âge de lecture : À partir de 3 ans
Prix : 5,50 €



Baar et Gabal sont deux drôles d'oiseaux qui vivent en bord de mer et sont amis. Ils discutent en arabe, dans des bulles de bande dessinée, de leurs émotions et de leur relation. Aussi le livre se lit-il de droite à gauche. Mais les propos de Baar et Gabal sont traduits en français... par un crabe ! Puisque nous sommes en bord de mer... Dans cette deuxième aventure de Baar et Gabal, Gabal décline toutes les propositions que lui fait Baar. Il ne veut ni boire du café, ni jouer au ballon, ni creuser un trou, ni chanter avec lui. Aussi Baar s'interroge : comment être amis dans ces conditions ? Un peu de bleu pour le ciel et les vagues, un dessin au feutre noir, et un jaune lumineux, une mise en page innovante et efficace caractérisent la collection dans laquelle paraît ce petit

livre carré racontant une histoire d'amitié. Sur les pages de garde, des dessins - ballon, pelle et seau de plage, notes de musique, tasse à café... - évoquent ce que Baar a proposé à Gabal. Le texte n'est pratiquement pas vocalisé et la graphie arabe choisie est « manuscrite », les caractères assez gros, les phrases sont simples, courtes... Aussi le texte se dit-il aisément.

Une variation originale et réussie au niveau du traitement et de la présentation du livre bilingue. Les enfants s'approprient volontiers ce petit livre, avec peut-être, au départ, l'aide d'un adulte ou d'un enfant plus âgé.

LV

Étiquettes

amitié

humour